

苍南地方志丛书

苍南方言志

温端政

语文出版社

灌云方言志

张可刘斌

内蒙古人民出版社

CANGNAN FANGYANZHI

苍南方言志

CANGNAN FANGYANZHI

苍南方言志

温端政

YUWEN CHUBANSHE CHUBAN

语文出版社出版

北京朝阳门南小街51号

新华书店北京发行所发行

山西省社会科学院语言印刷厂印刷

850×1168毫米1/32 11.82印张 301千字

1991年3月第1版 1991年3月第1次印刷

印数：1-2500 定价：6.80元

ISBN7-80006-361-5/H·104

黄 序

在苍南县 1261 平方公里的土地上，聚居着 100 多万人口，分操五种极为悬殊的方言：浙南闽语、瓯语、蛮话、金乡话、畲话。与其他县比较，这种情况是很特殊的。

但是，如此丰富的语言资源，前人由于时代和知识的局限，却未能给予应有的重视与开发。从明代隆庆年间到民国时期的几种本地志书中，或缺乏关于方言的记述，或语焉而不详。

苍南地方志编纂委员会为了搜集整理本地的语言资料，特地约请从事方言调查研究多年的山西省社会科学院语言研究所所长温端政研究员撰写这本《苍南方言志》，作为地方志丛书之一。温端政同志是平阳麻步人，由于乡里感情，他觉得义不容辞，慨然承诺，于百忙中千里迢迢来到苍南。他在了解了全县方言的分布情况之后，即定下灵溪、龙港、钱库等五个点，每个点都确定了土生土长、有一定文化水平并发音准确的人为对象，收集了有关的口头资料，带回山西，很快整理出草稿后，再度赶到苍南，进行核对、订正。他这种严谨的治学态度与周密细致的工作方法，殊足令人敬佩。

《苍南方言志》的撰写，是开创性的工作。这本书的出版，不但有益于苍南人民，也为国内外语言学者提供了一份丰富的研究资料。温端政同志从实践中体会到，调查研究方言是件非常复杂的工作，要做到准确、深入很不容易。他希望通过此书的出版，能广泛地听取读者和语言学界同行的宝贵意见，以便将来有机会

再进行修订。

苍南县地方志编纂委员会对温端政同志和为《苍南方言志》热心提供资料的同志，在此一并致以由衷的谢意。

黃德余 1990年8月10日

侯 序

端政的《苍南方言志》是一本很有特点的书。以往我们看到的方言志多数是记录一个地点的一种方言。这本《苍南方言志》记录了一个地点的五种差别很大的方言。苍南县的五种方言是：1、属闽南话的浙南闽语。2、属吴语的瓯语。3、属吴语或闽语的蛮话。4、基本属吴语但又明显比四邻方言接近普通话的金乡话。5、属客家话或闽南话的畬话。在一本方言志中怎样安排如此丰富的语言事实，这的确如《苍南方言志》作者在该书的“后记”中所说的的是一个值得探讨的问题。

考虑这个问题还得从编写方言志的目的出发。编写方言志以记录事实为主，因此编写任何一个县（市）的方言志，对于字音、词汇、语法例句的记录应该比较充实。《苍南方言志》选取 516 个字音、410 条词做本县五种方言字音对照、词汇对照。从字音的数量看，用五百多字作为音系基础字完全可以了。何况《苍南方言志》还单另列出本县两种主要的方言，浙南闽语和瓯语的同音字表，可以说字音的材料比较丰富了。这显然是很有必要的。词汇条目选定四百多条来对照，似乎少了一些，如果篇幅允许，词汇条目再增加一倍可能比较合适。不过《苍南方言志》另有两节专门讨论词汇问题，一节集中讨论了浙南闽语的词汇特点，另一节讨论瓯语的特殊词语。以此充实了词汇部分的内容。字音对照表最好以古音为纲，以古贯今，逐个列出每个字音的中古音韵地位。《苍南方言志》正是这样做的。这样做的好处是可以清楚看出古今语音的演变，给使用者带来很大的方便。编写像苍南县方言如此

复杂的方言志，内容的安排的确要很好的考虑。《苍南方言志》的做法值得参考。

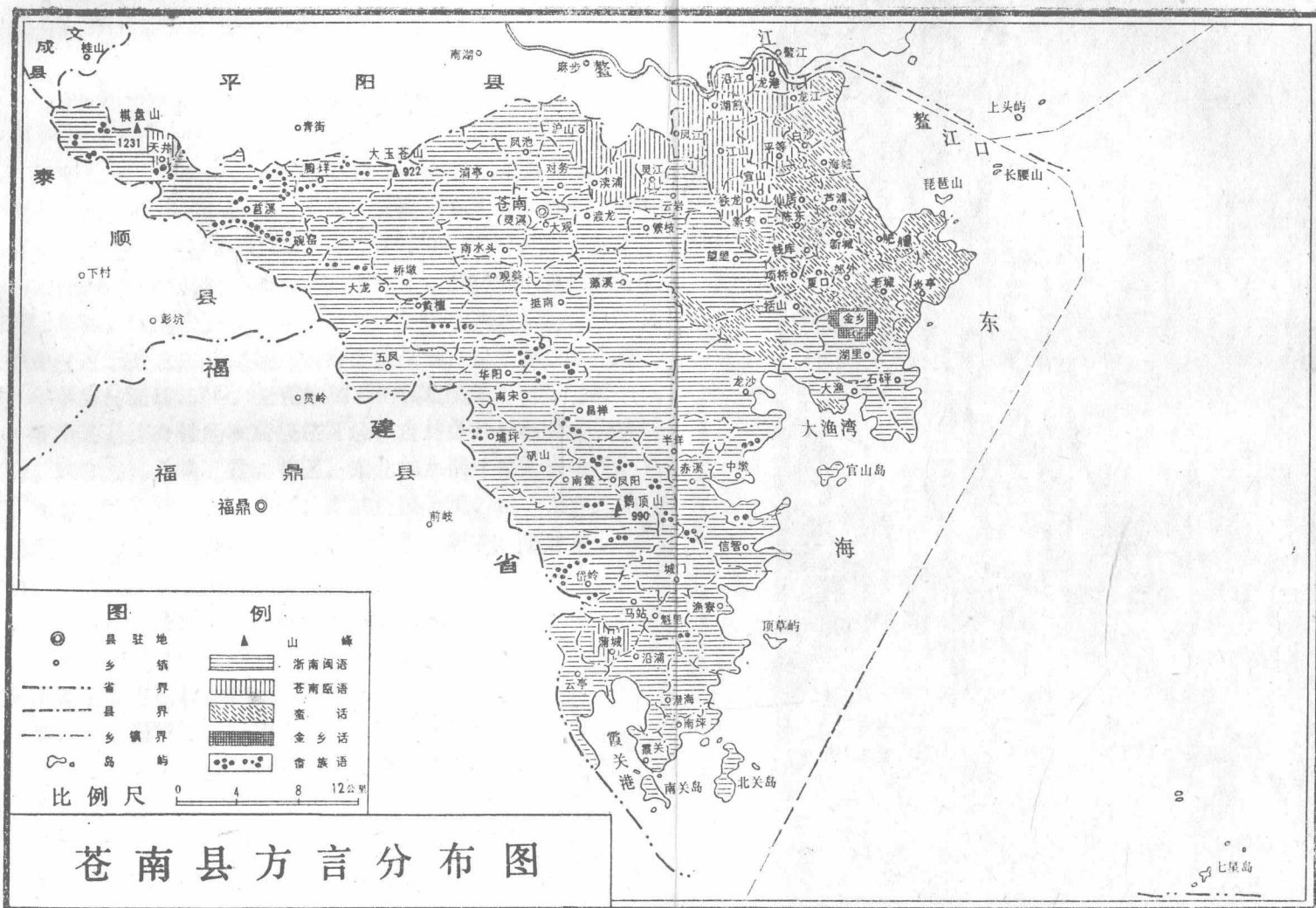
端政编写方言志成果较多。他主编的《山西省方言志丛书》自1982年出版第一本以来，至今已经陆续出版了28种。眼下还有多种业已编就正在筹措出版经费，安排出版。大家都知道，出版方言有个排版难的问题。为了解决这个问题，在他的主持下，好不容易办了一个小排版厂，现已排出20种方言志，这本《苍南方言志》就是其中的一种。方言志是地方志的重要组成部分。编写方言志无论从地方的文化建设还是从语言研究本身的需要来看，都是一件值得提倡的事。苍南县地方志编委会认识到这一点，十分重视方言志的编写工作，这是非常可贵的。

方言志描写、分析、记录了一个地方的活的口语资料。一部方言志，不管篇幅大小，都要涉及方言的语音、词汇、语法诸方面。著名方言学家李荣先生用“麻雀虽小，五脏俱全”（《山西省方言志丛书》序）来比喻方言研究，的确恰当得很。方言研究的成果，不管是调查报告还是方言志，对于研究语言现状、历史或教学的人都是需要的。从某种意义来说，汉语方言是研究汉语共同语的宝库。不仅如此，方言志记录的语料，特别是方言词语对于人文科学的许多分支的研究都有参考价值。

端政与我合作研究晋语多年了。先是我参加了他主持的第六个五年计划（1981—1985）国家重点项目《山西全省各县（市）方言志》的编写工作，之后，又共同承担了国家第七个五年计划（1986—1990）《山西省方言通志》课题。最近他的新作《苍南方言志》出版，特为之序。

侯精一

1991 春节



目 录

第一章 导言	1
第一节 地理人口概况	1
第二节 历史沿革	2
第三节 音标符号	2
第二章 方言概况	9
第一节 全县方言分布概况	9
第二节 五种主要方言的基本特点	12
(一) 浙南闽语	12
(二) 苍南瓯语	19
(三) 蛮话	23
(四) 金乡话	28
(五) 畲话	30
第三章 灵溪话(浙南闽语)	32
第一节 语音分析	32
第二节 同音字表	80
第三节 灵溪语音和北京语音的比较	118
第四节 灵溪话词汇和普通话词汇的比较	127
第五节 语法特点	137
第六节 语法例句	149

第四章 龙港话（苍南瓯语）…………… 155

第一节 语音分析…………… 155

第二节 同音字表…………… 168

第三节 特殊词语举例…………… 190

第四节 语法例句…………… 193

第五章 钱库话（蛮话）、金乡话、畚话音系…………… 199

第一节 钱库话音系…………… 199

第二节 金乡话音系…………… 202

第三节 畚话音系…………… 205

第六章 苍南方言字音对照…………… 208

第七章 苍南方言词汇对照…………… 252

第八章 标音举例…………… 356

附录：

一、发音合作人简介…………… 365

二、参考文献…………… 366

后记…………… 368

第一章 导言

第一节 地理人口概况

苍南是浙江省的一个县，位于省境最南部。东面濒海，南邻福建省与福鼎县交界，西部与泰顺、文成二县毗连，北部与平阳县接壤。县境介于北纬 $27^{\circ}10'$ — $27^{\circ}41'$ 、东经 $120^{\circ}7'$ — $121^{\circ}7'$ 之间，东西宽约80公里，南北长约51公里；北部宽阔，南部狭小，略呈三角形。陆地面积1261平方公里，其中平原占三分之一，山区半山区占三分之二。属亚热带海洋性气候，温暖湿润，四季分明。年平均气温 17.9°C ，无霜期达270天以上。

苍南县是综合性的农业经济区域，自然条件比较优越。东部滨海丘陵和岛屿为渔、盐、林区，东北部水网平原为粮、油、畜区，西部丘陵为林、畜、茶区，南部丘陵为果、粮、茶区。名特优稀产品有四季柚、甜橙、对虾、梭子蟹、鳗苗、石花菜、青石斑鱼、除虫菊、白兰花等。

苍南县矿产资源丰富。矾山的矾矿储藏量占全球百分之七十，有世界“矾都”之称。其他矿藏有叶腊石、莹石、高岭土等。主要工业有明矾、陶瓷、烟花、食品、纺织、塑料、皮革等。

苍南县交通发达。沿海有7个港口，平原地区河道纵横，西部以公路交通为主；温州至福州的公路干线贯穿南北，形成了以县城灵溪镇为中心的交通网络。

苍南县设有5个县属镇、10个区，即灵溪镇、龙港镇、矾山镇、金乡镇、湖前镇；宜山区、金乡区、钱库区、龙港区、灵溪区、桥墩区、藻溪区、马站区、矾山区、赤溪区。这10个区分辖72个乡镇。据1989年统计，全县总人口为1 054 402人，除汉族外，

第二章 方言概况

1925年问世的《平阳县志》卷十九，曾对当时全县语言情况作了如下的记载：

今以言语分别，约有五派，曰瓯语，曰闽语，曰土语（俗称蛮话），曰金乡语，曰余民语。大别区之县治及万全区纯粹瓯语，小南则闽语十一，江南则闽语土语与瓯语参半，金乡语唯旧卫所而已，北港则闽语六瓯语四，南港蒲门则闽语七八瓯语二三焉。瓯语本为瓯族，闽语来自闽族，此最易辨。惟土语江南一区有之，其称瓯语为后生语，则似海滨土著，本作是语，后盖化为瓯语也。金乡一卫，前明指挥部属居焉。初自用其乡之语，后与土语相杂成金乡语。若余民则散居南北港蒲门各山奥，其语亦属少数，相传先世自闽广来，盖本苗种，俗称余客，谓为客民也，其言语习俗不与土民同。

这段记载虽嫌笼统，但对于了解现在苍南县方言的分布情况和基本特点，仍然提供了重要的线索。

第一节 全县方言分布概况

上述《平阳县志》中所提到的五种方言，今苍南县都保存下来。其中分布最广，讲的人最多的是“闽语”，其次是“土语”“瓯语”，再次是“金乡语”“余民语”。

“闽语”属闽南话系统，传入浙江南部后，由于自身的演变和周围方言特别是“瓯语”的影响，与福建南部的闽语已有很大

第三章 灵溪话（浙南闽语）

第一节 语音分析

（一）声母

灵溪话有声母15个（包括零声母）：

p边平备	p'颇皮伴	b(m)门万梅	
t地图陈	t'他剃托	l(n)柳良耐	
ts(tɕ)主曾酒	ts'(tɕ')此出秋	s(ɕ)苏时羞	z(z, ɳ)如儒 <u>猫</u>
k求狂古	k'可靠去	g(ŋ)语 <u>牛</u> 雅	h喜虎方
∅英勇野			

说明：

(1) 灵溪话没有北京话唇齿音 [f] 和舌尖后音 [ʈʂ ʈʂ' ʂ ʐ] 两组声母。

(2) 加括号的 [m n ɳ ŋ] 是 [b l z g] 的音位变体。[b l z g] 四个声母与鼻化韵母相拼时，分别变成 [m n ɳ ŋ]，如“梅” [mũĩɿ]、“耐” [nãĩ]、“猫” [ɳiãũɿ]、“雅” [gãɿ]。[b l z g] 和 [m n ɳ ŋ] 两组声母没有区别意义的作用，标音时都用 [b l z g] 这一组。

(3) 加括号的 [tɕ tɕ' ɕ ʐ] 是 [ts ts' s z] 的音位变体。[ts ts' s z] 四个声母与齐齿呼韵母相拼时，发音部位前移，分别腭化为舌面前音 [tɕ tɕ' ɕ ʐ]，如“酒” [teiuɿ]、“秋” [tɕ'iuɿ]、“羞” [ɕiuɿ]、“日” [ʐieɿ]。这两组声母也没有区别意义作用，标音时都用 [ts ts' s z]。

(4) [h] 声母是喉清擦音，与高元音 i、u 和以 i、u 开头的

第四章 龙港话（苍南瓯语）

第一节 语音分析

①（一）声母

龙港话有声母29个（包括零声母）：

p 巴波	p' 抛批	b 白皮	m 磨猫	f 夫飞	v 妇肥
t 带当	t' 汤梯	d 堂地	n 奴难		l 拉鲁
ts 资争	ts' 此抄	dz 茶站		s 三诗	z 坐时
tɕ 基朱	tɕ' 欺吹	dʒ 旗除	ɲ 你年	ɕ 先晓	ʒ 全常
k 街关	k' 开糠	g 厚溃	ŋ 额雅	h 荒喊	ɦ 黄鞋
∅ 欧衣汪勇					

说明：

（1）清塞音声母 [p p' t t' k k']，发音时破裂性较强。

（2）全浊声母 [b d dz dʒ g] 发音时带有不很强的浊气流，是浊音浊流。次浊声母 [m n ɲ ŋ l] 阴调字声带较紧，不带浊气流，阳调字声带较松，带有浊气流。

（3）舌面音 [tɕ tɕ' ɕ] 发音部位比北京话稍前，[ʒ] 的摩擦程度较弱。

（4）喉擦音 [h] 发音部位比北京 [x] 较后，[ɦ] 是浊喉擦音。

（二）韵母

龙港话有韵母30个：

ɿ 知雌迟事 i 比直前衣 u 波木哥货 y 都吹序围

第五章 钱库话（蛮话）、金乡话、畲话音系

第一节 钱库话音系

（一）声母

钱库话有声母29个（包括零声母）：

p 布分	p' 怕麸	b 步倍	m 门蚊	f 夫肤	v 武闻
t 到猪	t' 太丑	d 同迟	n 南能		l 蓝吕
ts 祖争	ts' 醋初	dz 曹巢		s 散生	z 是事
tɕ 精经	tɕ' 秋丘	dʒ 潮穷	ɲ 女	ɕ 修休	ʒ 舌若
k 贵该	k' 空亏	g 共跪	ŋ 硬岸	h 好化	ɦ 含咸
∅ 约衣红盐容					

（二）韵母

钱库话有韵母39个（包括! m ŋ 三个自成音节的辅音）：

ɿ 资基鸡知	i 地写费来	u 布补贺过	y 吕举猪水
ɛ 耐饭			
ø 倍改温酸			
a 打麦菜		ua 怪乖	
ɔ 麻草柴漏	io 晓尧了		
o 加家花蛇			
ai 美腿快点		uai 鬼贵跪	
au 保透河拿	iau 幼		
	ieu 招条抽秋		
	i̯ 展扇天玄		
			ȳ 杈选园愿

第六章 苍南方言字音对照

说 明

1. 本章收入字目516个,按北京话音序排列。先按韵母顺序排列,韵母相同的按声母顺序排列,声韵都相同的再按调类顺序排列。韵母的顺序是:

a ia ua, ɤ, o uo, ie ye, ɿ ʅ ɛ, i u y, ai uai,
ei uei, au iau, ou iou, an iɛn uan yan, ɛn in
uən yn, aŋ iaŋ uaŋ, ɛŋ iŋ uŋ uəŋ iuŋ。

声母的顺序是:

p p' m f, t t' n l, ts ts' s, tɕ tɕ' ʃ z, tɕ tɕ' ɕ,
k k' x, ʔ。

调类的顺序是:

阴平 阳平 上声 去声。

2. 字目下列出中古音,包括声、韵、调、摄、等、呼各项例如“马”字下列“假开二上马明”,是说“马”字在中古韵书中的音韵地位是假摄开口二等上声马韵明母。

3. 一个字有几个读音的,根据读音之间的关系作如下处理:

(一) 一般异读。把较常用的读音排在上面;都常用的,把符合音变规律的读音排在上面。(二) 文白异读。文读音后注“文”白读音后注“白”,例如灵溪话“马”,ma^文,be^白。(三) 口语用音注“口”。

4. 有些字有的方言读不出音,画横杠“—”表示。

苍南方言字音对照

字目	把一~米	爬	怕	麻	马	搭
中古音	假开二 上马帮	假开二 平麻并	假开二 去祆滂	假开二 平麻明	假开二 上马明	咸开一 入合端
北京话	paɪ	p'aɪ	p'aɪ	maɪ	maɪ	taɪ taɪ
灵溪话	paɪ文 peɪ白	p'aɪ文 peɪ白	p'aɪ	bɔɪ	bãɪ文 beɪ白	taɪ
龙港话	poɪ	boɪ	p'oɪ	moɪ	moɪ	taɪ
钱库话	poɪ	boɪ	p'oɪ	moɪ	moɪ	t'ɛɪ文 tɛɪ白
金乡话	poɪ	baɪ	p'aɪ	maɪ	maɪ	tɛɪ
畬 话	pɔɪ	p'ɔɪ	haɪ	mɔɪ	mɔɪ	tɔɪ
字目	打~击	拿	纳	辣	杂	插
中古音	梗开二 上梗端	假开二 平麻泥	咸开一 入合泥	山开一 入曷来	咸开一 入合从	咸开二 入洽初
北京话	taɪ	naɪ	naɪ	laɪ	tɕaɪ	tɕ'aɪ
灵溪话	taɪ	naɪ	lɛɪ	l aɪ	tɕɛɪ	tɕ'aɪ
龙港话	tæɪ	naɪ	nøɪ	laɪ	zøɪ	tɕ'aɪ
钱库话	taɪ	naɪ文 tauɪ白	nəɪ	ləɪ	zəɪ	tɕ'əɪ
金乡话	taɪ	naɪ	nəɪ	ləɪ	dzəɪ	tɕ'əɪ
畬 话	taŋɪ	naŋɪ	nomɪ	lotɪ	tsotɪ	tɕ'apɪ